



TRADE AND INDUSTRY DEPARTMENT
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
香港特別行政區政府 工業貿易署

IMPORT AND EXPORT ORDINANCE (Cap. 60)
香港法例第 60 章進出口條例

Application for Amendment of Registration Particulars
更改登記資料申請書

Registration as a Rough Diamond Trader and
Registration for Rough Diamonds Transhipment Exemption
未經加工鑽石商登記及未經加工鑽石轉運豁免登記

For Official Use Only 工業貿易署專用	
Registration Number 登記編號	Validity Period 有效期

PART ONE : Registration Particulars (for completion by every applicant)
第一部：登記資料（每位申請人均要填寫）

Name of Company/ Registered Business/ Person 公司／註冊業務／ 人士名稱	English 英文	
	Chinese 中文	
Existing Registration No. 現有登記編號		
Amendments 更改事項		
<u>Type of Registration Particulars</u> <u>登記資料類別</u> (Please check the relevant box 請選擇適當空格)	<u>Type of Change</u> <u>改動類別</u> (Please delete as appropriate # 請刪去不適用者 #)	<u>Details of change in Registration Particular</u> <u>登記資料改動詳情</u>
<input type="checkbox"/> Name of Company/ Registered Business 公司／註冊業務名稱 (Please attach copies of Certificate of Change of Name (CR) and valid Business Registration Certificate 請夾附公司更改名稱證書 (CR)及有效商業登記證副本)	<u>Amendment 改動</u>	
<input type="checkbox"/> Address 地址 (Please attach a copy of valid Business Registration Certificate or valid address proof 請夾附有效商業登 記證副本或地址證明)	<u>Amendment 改動</u>	
<input type="checkbox"/> Directorship 董事 (Please attach a copy of the latest Annual Return/ extract of the latest Annual Return, or the relevant Form D2 which contains the details of the directors as appropriate 請夾付載有董 事資料的最新周年報表，或遞交表格 D2)	<u>Addition/ Deletion/ Amendment #</u> <u>增加／刪除／改動 #</u>	
<input type="checkbox"/> Telephone No. 電話號碼	<u>Addition/ Deletion/ Amendment #</u> <u>增加／刪除／改動 #</u>	
<input type="checkbox"/> Fax No. 傳真號碼	<u>Addition/ Deletion/ Amendment #</u> <u>增加／刪除／改動 #</u>	
<input type="checkbox"/> E-mail Address 電郵地址	<u>Addition/ Deletion/ Amendment #</u> <u>增加／刪除／改動 #</u>	
<input type="checkbox"/> Business activities relating to rough diamond trading 涉及的未經加工鑽石 貿易業務	<u>Addition/ Deletion/ Amendment #</u> <u>增加／刪除／改動 #</u>	
<input type="checkbox"/> Contact person 聯絡人	<u>Addition/ Deletion/ Amendment #</u> <u>增加／刪除／改動 #</u>	

<input type="checkbox"/> Rough diamonds transshipment exemption 未經加工鑽石轉運豁免	<u>Deletion #</u> <u>刪除 #</u> (Please refer to Part Two if you would like to apply for transshipment exemption 如欲申請轉運豁免，請參閱第二部)	
---	---	--

Declaration and Undertaking 聲明及保證書

1. Name(s) and Hong Kong identity card/ passport no(s) of owner(s)/ director(s)/ alternate director(s) (for company/ registered business)

東主／董事（適用於公司／註冊業務）的姓名及香港身份證／護照號碼

2. I, the undersigned, signing for and on behalf of the applicant as detailed on this application form, hereby declare to the best of my knowledge and belief, that the information given on this application form is true and correct. I undertake to inform the Trade and Industry Department immediately in writing of any change of the particulars as provided on this application form or any change in the status of business. I understand that registration based on false information and material is null and void, and heavy penalties will be imposed on any person making a false or misleading statement or providing false or misleading information on an application for registration as a rough diamond trader.

本人，即下開簽署人，代表上文所列申請人簽署，謹此作出聲明，據本人所知及相信，本申請書上所填報的各項資料，均屬確實無訛。本人並保證，如所填報資料或業務狀況有任何變更，會立即以書面通知工業貿易署。本人明白憑虛假資料進行的登記即屬無效；而任何人士在未經加工鑽石商登記申請書作虛假或誤導性聲明，或提供虛假或誤導性資料，均會被重罰。

3. I also fully understand that the Trade and Industry Department at all times reserves the right to disclose all or any of the information provided herein to third parties either in Hong Kong or elsewhere for the purposes of or in connection with the exercise or performance of any of the powers or duties under the legislation; the implementation of the international scheme for rough diamonds; or the institution of criminal proceedings under the legislation.

本人亦完全明白，工業貿易署署長時刻保留權利，可為行使或執行法例下的任何權力或職責，或實施未經加工鑽石國際發證計劃，或於法例下提起刑事訴訟、或與這些事宜有關連的事情，向香港或其他地方的第三者披露本申請書上提供的全部或任何資料。

Signature 簽署	_____	Company/ Business Chop (if applicable) 公司/ 商號印章（如適用）	_____
Name of Signatory (in Block Letters) 簽署人 姓名(請以正楷填寫)	_____		
Position of Signatory (Note) 簽署人職位 (註)	_____	Date 日期	_____

Notes 註： The signatory should be: (a) for person/sole proprietorship: the applicant/proprietor; (b) for partnership: one of the partners; (c) for limited company: a director or a responsible person authorised by the board of directors, in which case documentary evidence in support of his/her directorship or authorised status is required. 簽署人應為：（甲）個人／獨資公司：申請者／東主；（乙）合資公司：合夥人之一；（丙）有限公司：經董事局授權的董事或主理人，在此情況下，須具備證明該簽署人身份的文件。

PART TWO : Registration for Rough Diamonds Transshipment Exemption (for completion only by an applicant of the transshipment exemption)

第二部： 未經加工鑽石轉運豁免登記（只供申請轉運豁免的申請人填寫）

- I **WISH** to apply for registration for rough diamonds transshipment exemption. *
本人就轉運未經加工鑽石，申請豁免登記。 *

Definition of Transshipment Cargo 轉運貨物定義

Under the Import and Export Ordinance (Cap. 60 of the Laws of Hong Kong), transshipment cargo means any imported article that:
根據《進出口條例》（第 60 章）規定，轉運貨物指符合以下所有描述的進口物品：

- (a) is consigned on a through bill of lading or a through air waybill from a place outside Hong Kong to another place outside Hong Kong; and
是憑全程提單或全程空運提單從某個香港以外地方托運往另一個香港以外地方的；並且
- (b) is or is to be removed from the vessel, aircraft or vehicle in which it was imported and either returned to the same vessel, aircraft or vehicle or transferred to another vessel, aircraft or vehicle before being exported, whether it is or is to be transferred directly between such vessels, aircraft or vehicles or whether it is to be landed in Hong Kong after its importation and stored, pending exportation.
是已經或將會移離運載其進口的船隻、飛機或車輛，並已經或將會在出口前搬回同一船隻、飛機或車輛，或移送至另一船隻、飛機或車輛的，而不論其是否或會否直接在該等船隻、飛機或車輛之間移送，亦不論其在進口後會否在香港卸下和儲存，以待出口。

Conditions of Exemption 豁免條件

1. Exemption is not transferable. The registrant shall immediately inform the Director-General of Trade and Industry (DGTI) in writing of any change in the registration particulars declared in the application for registration as a rough diamond trader and for rough diamonds transshipment exemption or the application for renewal of the registrations.
豁免不得轉讓。若未經加工鑽石商登記及未經加工鑽石轉運豁免申請書或續辦登記申請書上申報的登記資料有任何變更，登記人須立即以書面通知工業貿易署署長（工貿署署長）。
2. A registrant shall allow the authorised officers of the Customs and Excise Department (C&ED) to inspect his premises, godown premises, the rough diamonds imported or to be exported during the transshipment and books and records relating to the transshipment whenever required for administering the Certification Scheme for Rough Diamonds (the Certification Scheme).
爲了實施未經加工鑽石發證計劃（發證計劃），登記人須准許香港海關（海關）獲授權人員，在有需要時檢查其處所、貨倉、轉運時進口或將出口的未經加工鑽石，以及有關該轉運的帳簿和記錄。
3. The registrant shall lodge with the Trade and Industry Department (TID) monthly returns on consignments transhipped in the preceding calendar month in the format specified by DGTI on or before the 10th of each month. Returns should be properly signed, dated and should bear the company/business chop of the registrant as appropriate. The registrant shall attach to the return a copy of the through bill of lading or through air waybill covering the transshipment goods concerned. (The through bill of lading or through air waybill should be issued at the original port of loading indicating Hong Kong as a transshipment port. Through bill of lading or through air waybill not issued at the original port of loading is also accepted provided that it is issued under the authorisation of the registrant involved in or its agent handling the consignment at the original port of loading; and such authorisation must be produced for inspection upon the request of officers of the TID and C&ED.)
登記人必須在每個月第十日或以前，按照工貿署署長所指定格式向工業貿易署（工貿署）遞交記錄前一個月所處理轉運貨物資料。該申報表必須適當簽署、填上日期及蓋上登記人的公司／業務印章（如適用）。登記人須隨申報表夾附用以轉運有關貨物的全程提單或全程空運提單副本。（全程提單或全程空運提單須由原本裝貨港口發出，並顯示香港爲轉運港。本署亦接受並非在原本裝貨港口發出的全程提單或全程空運提單，惟該等全程提單或全程空運提單必須是在登記人、或其在原本裝貨港口負責處理有關貨物的代理授權下發出的；以及有關授權必須於工貿署或海關人員要求時出示，以供查核。）
4. The physical custody of the transshipment goods remains with the registrant at all times while the transshipment goods are in Hong Kong and that no further processing, sale or substitution of the transshipment goods takes place in Hong Kong. The registrant shall ensure that the transshipment of rough diamonds are sealed in a container; and that the container has not been tampered with and the seals on the container remain intact.
轉運貨物在香港的整段時期，必須由登記人保管。同時，該貨物不得在香港進行再加工、銷售或以其他貨物代替。登記人須確保轉運的未經加工鑽石存放於密封容器內，而有關容器未經干擾及容器封口完整無損。
5. Up-to-date books and records shall be maintained by the registrant showing the following information in respect of all transshipment of rough diamonds handled by or on behalf of that person:
登記人必須爲其處理或由他人代其處理的所有轉運未經加工鑽石，保存載有以下資料的最新帳簿及紀錄：
- (i) a description of the rough diamonds; 未經加工鑽石的描述；
 - (ii) the quantity and carat weight/ mass of the rough diamonds; 未經加工鑽石的數量和以克拉計的重量／質量；
 - (iii) the name and address of the owner of the rough diamonds and the name and address of any agent or other representative of the owner and of any notifying party; 未經加工鑽石擁有人的名稱及地址，以及該擁有人的代理商或其他代表和通知人士的名稱及地址；
 - (iv) the original port of loading; 原本的裝貨港口；
 - (v) the port of destination; 目的地的港口；
 - (vi) the date of arrival in Hong Kong; 到港日期；
 - (vii) the date of departure from Hong Kong; 離港日期；
 - (viii) the names of the inbound and outbound carriers; 將未經加工鑽石運進香港及運離香港的承運商名稱；
 - (ix) the serial numbers of the voyage, flight or vehicle on which the rough diamonds are imported into and exported from Hong Kong; 將未經加工鑽石輸入香港及從香港輸出的航程、班機或車輛號碼；
 - (x) the master and house bill of lading or air waybill numbers involved; 涉及的總提單、提單或空運提單的編號；
 - (xi) the place of origin of the goods and a description of any marks or labels on the goods; and 貨物的產地來源及貨物上所有標記或標籤的描述；以及

- (xii) the reference number of the Kimberley Process Certificate accompanying the transshipment goods, unless otherwise specified. 除非另有註明，隨轉運貨物夾附的金伯利證書的參照號碼。
6. The registrant shall ensure that the transshipments are only released to and accepted from other shipping companies, airlines, freight forwarders or couriers who are also registered rough diamond traders or who are registrants under the Transshipment Cargo Exemption Scheme (TCES).
登記人須確保轉運的貨物，只交予身份亦是已登記未經加工鑽石商的其他船務、航空、貨物代理或速遞公司、或是已根據轉運貨物豁免許可證方案登記的公司，或是接納自該等公司。
7. The exemption only applies to transshipment of rough diamonds from or to a country or place for which the Kimberley Process Certification Scheme is effective or as permitted by the Kimberley Process and the importation of the rough diamonds from the exporting country or place and exportation of which to the country or place of destination are not subject to any trade sanctions.
本豁免只適用於從金伯利進程發證計劃生效範圍以內或金伯利進程所准許的國家或地方輸出或輸往該國家或地方的轉運未經加工鑽石，惟輸出該等貨物的國家或地方及輸往的國家或目的地須不受貿易制裁管制。
8. The import and export manifests in respect of the transshipment of rough diamonds covered by the exemption shall be delivered to DGTI within 14 days after importation/exportation of the transshipment goods.
獲豁免的轉運未經加工鑽石，其進口及出口艙單必須在輸入／輸出該等轉運貨物後14天內送交工貿署署長。
9. In respect of each transshipment, the relevant entry in the manifest must clearly indicate that the entry covers transshipment goods. The Rough Diamond Trader Registration Number of the registered shipping company, airline, freight forwarder or courier or the Certificate of Exemption Number of the registrants under the TCES from which the goods are accepted or to which the goods are released must also be clearly stated.
此外，就每批轉運貨物填寫有關艙單時，必須清楚註明艙單所載者為轉運貨物。同時，亦須清楚註明交來或向其交付轉運貨物的已登記船務、航空、貨運代理或速遞公司所持的未經加工鑽石商登記號碼、或已根據轉運貨物豁免許可證方案登記的公司所持的豁免證書號碼。
10. The registrant shall comply with any other conditions of exemption which the DGTI may impose from time to time and promulgate in relevant circulars for the purposes of safeguarding the integrity of or implementing the Certification Scheme.
登記人須遵守工貿署署長為了確保實施的未經加工鑽石發證計劃公正穩健，而不時施加的任何其他豁免條件，以及相關通告內公布的任何其他豁免條件。
11. A breach of any of the conditions of exemption by a registrant may render the exemption granted to him liable to be revoked or suspended by DGTI, irrespective of whether legal and/or other administrative actions are taken against him.
倘登記人違反任何豁免條件，工貿署署長可撤銷或暫時取消批予他的豁免，而不論是否有向他採取法律行動及／或其他行政制裁。

Declaration and Undertaking 聲明及保證書

1. I, the undersigned, signed for and on behalf of the applicant as detailed on this application form, fully understand that the Director-General of Trade and Industry may exempt a registered rough diamond trader from the certification requirements set out in the Import and Export Ordinance (Cap. 60). I declare that I have read and understood, and agree to abide by the conditions of exemption as set at Part Two of this application form and any other conditions stipulated in relevant circulars which have been and may be issued by the Director-General of Trade and Industry, who may revise or vary the conditions of exemption at any time he deems appropriate.
本人，即下開簽署人，代表上文所列申請人簽署，完全明白工業貿易署署長可按《進出口條例》（第60章）豁免已登記的未經加工鑽石商的證書要求。本人謹作出聲明，本人已閱讀和明白，並同意遵守本申請書第二部載列的豁免條件，以及工業貿易署署長已發出及將來會發出的有關通告內所載列的其他條件，而工業貿易署署長在其認為適當時亦可修改有關豁免條件。
2. I acknowledge that breaching of any of these conditions of exemption may lead to the revocation/suspension of the exemptions, irrespective of whether legal and/or other administrative actions are taken against the applicant in this application form, and the Director-General of Trade and Industry may also by notice in writing revoke or suspend any exemption granted to the applicant in this application form or may amend any conditions of exemption.
本人明白，倘違反任何此等豁免條件，工業貿易署署長可撤銷或暫停本申請書上的申請人所獲得的豁免，而不論是否有向其採取法律行動及／或行政制裁。工業貿易署署長亦可以書面撤銷或暫停批予本申請書上申請人的豁免、或可修改任何豁免條件。

Signature 簽署 _____ Company/ Business Chop
(if applicable) 公司／
商號印章（如適用） _____

Name of Signatory (in Block Letters) 簽署人
姓名(請以正楷填寫) _____

Position of Signatory
(Note) 簽署人職位
(註) _____ Date 日期 _____

Notes 註： The signatory should be: (a) for person/sole proprietorship: the applicant/proprietor; (b) for partnership: one of the partners; (c) for limited company: a director or a responsible person authorised by the board of directors, in which case documentary evidence in support of his/her directorship or authorised status is required. 簽署人應為：（甲）個人／獨資公司：申請者／東主；（乙）合資公司：合夥人之一；（丙）有限公司：經董事局授權的董事或主理人，在此情況下，須具備證明該簽署人身份的文件。

* Please insert a “✓” in the appropriate box. 請在適當方格加上「✓」號。